

**MIĘDZYNARODOWY
KONKURS
CHOREOGRAFICZNY**

**BALET
[SZCZECIN
29/06/2024
OPERA NA ZAMKU]
LET**

**INTERNATIONAL
CHOREOGRAPHY
COMPETITION**



Mecenas Opery na Zamku
w Szczecinie



Mecenas Opery na Zamku
w Szczecinie



INSTYTUCJA KULTURY
SAMORZĄDU WOJEWÓDZTWA
ZACHODNIOPOMORSKIEGO



BMW
Bońkowsky

Partner Opery na Zamku
w Szczecinie



Narodowy
Instytut
Muzyki
i Tańca

Patron



OPERA
NA ZAMKU
w Szczecinie

Final Międzynarodowego Konkursu Choreograficznego

Finale of the International
Choreography Competition

29 VI 2024

Dyrektor / Director
Jacek Jekiel

Zastępca Dyrektora ds. artystycznych / Deputy of the Artistic Director
Jerzy Wołosiuk

Zastępca Dyrektora / Deputy Director
Joanna Prokocka



Choreografowie / Choreographers

Beatriz Mira, Tiago Barreiros, *Corrente*

Wykonawcy / Performers: Beatriz Mira, Tiago Barreiros

Li Tuokun, Zhang Yutong, *Block*

Wykonawcy / Performers: Zhang Yutong, Li Tuokun

Davidson Hegglin Farias, *Transfigured Night*

Wykonawcy / Performers: Mami Fujii, Niccolò Masi

Sergi Martinez Castello, *Skins*

Wykonawcy / Performers: Olga Markari, Daniel Agudo Gallardo

Manuel Sanchez Cirbián, *Dreamscape*

Wykonawcy / Performers: Anita Crema, Giorgio Tinari

Léa Bridarolli, Eneas Vaca Bualo, *Pia & Mareas*

Wykonawcy / Performers: Léa Bridarolli, Eneas Vaca Bualo

Grzegorz Brożek, *Twisted relations*

Asystentka choreografa / Assistant Choreographer:

Emma McBeth

Wykonawcy / Performers:

Chiara Belloni, Boglárka Novák, Aleksandra Januszak-Kacperska, Nayu Hata, Martina Vanzetto, Patryk Kowalski, Giulio Refosco, Alessandro Imperiali, Kazutora Komura, Damiano Maffeis

Prowadzący / Host:

Daniel Źródlewski

Inspicjentka / Stage management:

Maria Malinowska-Przybyłowicz



Szanowni Państwo!

Z ogromną przyjemnością zapraszam Państwa na finał Międzynarodowego Konkursu Choreograficznego, który jest unikatową okazją, aby być świadkiem niesamowitej eksplozji piękna ruchu i ciała oraz spojrzenia na świat przez pryzmat lidera tancerzy – choreografa.

Choreografia jest sercem i duszą każdego spektaklu baletowego, kreuje wizję artystyczną spektaklu. Dzięki niej tancerze mogą w pełni wyrazić swoje emocje i opowiedzieć historie, które poruszają serca widzów. Cieszy, że takie nowatorskie wydarzenia dzieją się w Operze na Zamku. Teatr ten od dawna idzie swoją drogą z inspirującą wizją, otwarty na nowe wyzwania.

Życzę dziś wszystkim choreografom sukcesów, by występy dostarczyły niezapomnianych emocji zarówno im samym, jak i publiczności, licząc na to, że ich kariera przyspieszy właśnie w Szczecinie.

Olgierd Geblewicz
Marszałek Województwa Zachodniopomorskiego

Ladies and Gentlemen!

It is my great pleasure to invite you to the final of International Choreographic Competition, which gives us all a unique opportunity to witness a stunning explosion of beauty of move and body and to look at the world through the eyes of the leader of dancers – a choreographer.

Choreography is the heart and soul of each ballet show, it creates its artistic vision. It gives dancers a chance to express their emotions and tell stories that will move viewers' hearts. It is a great joy for us that such innovative events take place in the Opera at the Castle. This theatre has been following its own path with an inspiring vision and openness to new challenges for quite some time now.

I wish all choreographers success, so that the performances bring unforgettable emotions both to them and the audience, and I am keeping my fingers crossed that their careers take off from the Szczecin event.

Olgierd Geblewicz
The Marshal of West Pomeranian Voivodeship

Drodzy miłośnicy tańca!

Celebруемy dziś wyjątkowe, nowatorskie w Polsce wydarzenie, nie waham się użyć tego zwrotu – święto baletu. To niezwykła okazja, by wspólnie dać uwieść się pięknu tańca, który od zarania dziejów towarzyszy człowiekowi. Ciało i ruch to jedność, a taniec jest najczystszy, najbardziej sugestywnym wyrazem emocji – od miłości po gniew, od radości po rozpacz, językiem ponad barierami, religiami i kulturami, ludzką narracją, której nie da się zaprzeczyć jak słowom, które często fałszują to, czego nigdy nie sfalshuje ciało.

Nasze wydarzenie będzie eksplozją przekazu niezwykle ekspresyjną i sugestywną, widowiskiem profesjonalnych twórców, którzy pokażą swoje autorskie choreografie. Dziś, podczas Międzynarodowego Konkursu Choreograficznego, zobaczymy na scenie sześć intrygujących minispektakli z całego świata rywalizujących o miano the best. Każdy z nich będzie efektem kreatywności choreografa,

zrozumienia ruchu ciała, muzyki, narracji. Będzie osobistą, zaczarowaną opowieścią.

Życzę wszystkim tancerzom, choreografom i miłośnikom tańca, aby zawsze mogli żyć w tym czystym, pięknym świecie, jakim jest fuzja ciała i ruchu. Niech ciało opowie i wyrazi najgłębsze emocje. A publiczności – zachwyty sztuką na najwyższym światowym poziomie.

Jacek Jekiel

Dyrektor Opery na Zamku w Szczecinie

Dear Dance Enthusiasts!

Today we are celebrating a unique event, innovative for Poland, which I dare call a celebration for ballet. It is an unusual opportunity to get seduced by the beauty of dance, which has been present in human life from its very beginning. The body and movement are a unity, and dance is the purest, most suggestive expression of emotions – from love to anger, from joy to despair, a language without barriers, above religions and cultures, a human narration which cannot be denied unlike words as they often adulterate while a body never does.

Our event will be an eruption of messages, extremely expressive and suggestive, a show of professional creators who will present their original choreographies. Today, during the International Choreographic Competition, we will see on the stage six intriguing mini-shows from all around the world competing for the title of „the best”. Each of them will be the result of its choreographer's creativity,

their understanding of body movement, music, narrative. It will be a personal, magical story.

I wish all dancers, choreographers and dance enthusiasts: may they always live in this pure beautiful world that is a fusion of body and move. May the body speak and express the deepest of emotions. And to the audience – may they delight in the art at the highest world class level.

Jacek Jekiel

The Director of the Opera at the Castle in Szczecin



Międzynarodowy konkurs choreograficzny to wydarzenie, którego celem jest zintegrowanie środowiska tancerzy i choreografów z Polski, jak i z zagranicy. Skierowany jest do twórców profesjonalnych zespołów baletowych, również tych działających samodzielnie, dzięki czemu za każdym razem finał konkursu będzie stał na najwyższym poziomie artystycznym.

Z doświadczenia wiem, jak wielu młodych artystów poszukuje przestrzeni, gdzie mogliby zaprezentować swoje prace nie tylko podczas wieczorów choreografii. Forma konkursu dodatkowo pozwala na pewnego rodzaju weryfikację i skonfrontowanie się z choreografami z różnych części Europy, a także świata.

Napłynęło do nas kilkadziesiąt prac, które wzięły udział w konkursie, ale tylko sześć z nich zakwalifikowało się do finału otwartego dla publiczności. Cieszy fakt, że tego wieczoru będziemy mieli mały polski akcent w postaci choreografów z Opery Wrocławskiej i Teatru Wielkiego z Poznania. Dodatkowym elementem wyróżniającym nasz konkurs jest temat „Wypuść mnie” – każda praca była przygotowywana i będzie oceniana również pod tym kątem.

Bardzo jestem zadowolony z faktu, że jedyne takie wydarzenie w Polsce odbędzie się w Operze na Zamku i że w drugiej części wieczoru zespół baletu szczecińskiej Opery zaprezentuje się w miniaturowej *Twisted relations*, której jestem choreografem.

Organizacja takiego konkursu była dla mnie dużym wyzwaniem. Bardzo dziękuję dyrektorowi Opery na Zamku Jackowi Jekielowi i dyrektorowi ds. artystycznych Jerzemu Wołosiukowi, którzy poparli tę ideę, oraz wszystkim innym osobom pracującym nad urzeczywistnieniem tego wydarzenia.

29 czerwca 2024 r. Opera na Zamku stanie się stolicą tańca. Głęboko wierzę, że za kolejne dwa lata konkurs przyciągnie jeszcze więcej uczestników, a nasz zespół baletu będzie tego wielką częścią.

Grzegorz Brożek
Kierownik Baletu Opery na Zamku w Szczecinie

The International Choreographic Competition is an event that aims at integrating the environment of dancers and choreographers both from Poland and abroad. It is directed at creators of professional ballet troupes, also those who work independently, which keeps the final of the competition always at the highest artistic level.

I know from experience how many young artists are looking for a space where they could present their work, not just during choreography evenings. The format of a competition additionally allows for a kind of verification and confrontation with choreographers from different parts of Europe and the world.

We have received a few dozen pieces for the competition, but only six of them have been qualified to the finals in front of audience. It brings us joy, that on this evening we will have a small Polish accent in the shape of choreographers from the Opera in Wrocław and the Grand Theatre in Poznań. Another element that makes our competition different is the topic: “Let me out” – each composition was prepared and will be judged taking it into consideration.

I am truly satisfied that this one-of-a-kind event in Poland will take place at the Opera at the Castle and that in the second part of the evening the ballet troupe of Szczecin's Opera will present itself in a miniature *Twisted relations*, of which I am the choreographer.

Organising this competition has been a great challenge for me. I wish to thank the Director of the Opera at the Castle, Jacek Jekiel and the Artistic Director, Jerzy Wołosiuk, who have supported this idea, as well as all the other people who have worked on making this event come true.

On June 29, 2024 the Opera at the Castle will become a dance capital. I am absolutely convinced that in two years', the next edition will attract even more participants and our ballet troupe will largely contribute to it.

Grzegorz Brożek
Director of the Opera at the Castle Ballet





fol. Georg Van der Weyden

Anna Hop

Choreografka, tancerka, reżyserka, pedagog. Artystka Polskiego Baletu Narodowego. Najlepszy choreograf 2021 r. za *Exodus* (XVI Teatralne Nagrody Muzyczne im. J. Kiepury), Otrzymała Terpsychorę ZASPU za wybitne osiągnięcia w dziedzinie tańca i baletu (2023). Twórczyni spektakli: *Pinokio* (Polski Balet Narodowy, 2024), *Don Kichot* (Opera na Zamku w Szczecinie, 2023), *Exodus* (PBN, 2021), *Mąż i żona* (PBN, 2019), *Karnawał Zwierząt* nagrodzonego Perłą tańca jako najlepszy spektakl taneczny w Polsce (Opera Wrocławska, 2017), *Pupa* (PBN, 2015), *Bajki ci opowiem...* (Opera na Zamku w Szczecinie, 2013). W 2023 zadebiutowała w The Royal Opera House choreografią *La Gazza Ladra*. Autorka *The Fall of Dora Maar* (2023) dla ArteTV oraz choreografii do spektaklu *Fordlandia* L. Lacarry i M. Goldinga (Dortmund, 2020).

A choreographer, a dancer, a director, an educator. An artist of the Polish National Ballet. The best choreographer of 2021 for *Exodus* (XVI Jan Kiepura Theatre Music Awards). She received Terpsichore award from Union of Polish Stage Artists for outstanding achievements in dance and ballet (2023). A creator of the following shows: *Pinocchio* (Polish National Ballet, 2024), *Don Quixote* (The Opera at the Castle in Szczecin, 2023), *Exodus* (Polish National Ballet, 2021), *A husband and a wife* (Polish National Ballet, 2019), *The Carnival of the Animals* awarded with the Dance Pearl as the best dance show in Poland (Wrocław Opera, 2017), *Bottom* (Polish National Ballet, 2015), *I'll tell you a story...* (The Opera at the Castle in Szczecin, 2013). In 2023 she debuted in The Royal Opera House with the choreography *La Gazza Ladra*. The author of *The Fall of Dora Maar* (2023) for ArteTV and the choreography for the show *Fordlandia* of L. Lacarry and M. Golding (Dortmund, 2020).

JURY

Robert Bondara

Tancerz, choreograf, reżyser i pedagog, artysta Polskiego Baletu Narodowego. Jako gościnny choreograf inscenizował swoje prace w Polsce i za granicą, m.in. na Litwie, w Czechach, USA i Australii. Jego choreografie były prezentowane w wielu miejscach na świecie, m.in. na 43. Międzynarodowym Festiwalu Tańca w Kuopio w Finlandii. Jest laureatem konkursów choreograficznych, w których zdobywał nagrody w kategorii choreografia roku (2011) i najlepszy spektakl roku (2018) i najlepszy choreograf (2021). Jako juror oceniał uczestników m.in. Konkursu choreograficznego „Dance – my love” (Festiwalu Scena Otwarta 2019). Odznaczony Brązowym Medalem „Zasłużony Kulturze – Gloria Artis”.

A dancer, a choreographer, a director, and a teacher, an artist of the Polish National Ballet. As a guest choreographer he has staged works in Poland and abroad, including Lithuania, Czechia the USA and Australia. His choreographies have been presented around the globe, including the 43rd International Dance Festival in Kuopio in Finland. He is a laureate of choreographic competitions, where he was awarded in the categories of the choreographer of the year (2011) and the best show of the year (2018) and the best choreographer (2021). He was a juror of a choreographic competition “Dance – my love” (within the Open Stage Festival 2019), among others. He has also been awarded The Bronze Medal for “Merits to Culture – Gloria Artis”.



fol. Ewa Krasucka



foto: Bartosz Madej

Grzegorz Brożek

Tancerz i choreograf. Absolwent Ogólnokształcącej Szkoły Baletowej w Poznaniu i Akademii Humanistyczno-Ekonomicznej w Łodzi (Wydział Pedagogika Tańca). W latach 2018–2019 pełnił funkcję asystenta kierownika baletu w Teatrze Wielkim w Łodzi. Dwukrotnie otrzymał stypendium Ministra Edukacji i Nauki za znaczące osiągnięcia artystyczne (2020 i 2021). Jest autorem takich choreografii, jak: *Face The Truth, I can Pretend, Faustus, Seeking Affection, The puppet, Nostalgia, Habanerra, Mandragora* i *Twisted relations*. W 2001 r. zdobył drugie miejsce w XII Ogólnopolskim Konkursie Tańca im. Wojciecha Wiesiołowskiego w Gdańsku i drugie miejsce w międzynarodowym konkursie choreograficznym w Tarnowie w ramach X Międzynarodowego Festiwalu Teatrów Tańca „Scena otwarta” za fragment spektaklu *Face The Truth*.

A dancer and a choreographer. A graduate of Comprehensive Ballet School in Poznań and the Academy of Humanities and Economics in Łódź (the Department of Dance Education). In 2018-2019 he was an assistant to the ballet head in the Grand Theatre in Łódź. He was a recipient of a scholarship of the Minister of Education and Science for significant artistic achievements twice (in 2020 and 2021). He is the author of such choreographies as: *Face The Truth, I can Pretend, Faustus, Seeking Affection, The puppet, Nostalgia, Habanerra, Mandragora* and *Twisted relations*. In 2001 he was awarded the second place in XII Wojciech Wiesiołowski Polish Dance Competition in Gdańsk and the second place in the international choreographic competition in Tarnów within X International Festival of Dance Theatres „Open Stage” for a piece of the show *Face the Truth*.

JURY

Ivan Cavallari

Ukończył szkołę baletową przy Teatro alla Scala w Mediolanie i Teatrze Wielkim w Moskwie. Swoją drogę zawodową rozpoczął w 1984 r. w zespole szkoły baletowej w La Scali, a następnie występował m.in. w Covent Garden w Londynie i Teatrze Narodowym w Pradze. Stworzył choreografie dla zespołów baletowych w wielu krajach w Europie i Chinach. W latach 2007–2012 był dyrektorem artystycznym The West Australian Ballet, w 2013 – Baletu Opéra national du Rhin, w 2017–2018 – Les Grands Ballets Canadiens de Montréal, gdzie stworzył nowe choreografie do takich przedstawień, jak *Presto detto, Giselle* i *Romeo i Julia*, w których połączył klasykę i nowoczesność.

He graduated from ballet schools at the Teatro alla Scala in Milan and the Bolchoi Theatre in Moscow. He started his career in 1984 in the troupe of ballet school at La Scala, and then went on to perform in Covent Garden in London and the National Theatre in Prague, among others. He has created choreographies for ballet companies in many countries in Europe and China. From 2007 to 2012, he was the Artistic Director of the West Australian Ballet, in 2013 – of the Ballet de l’Opéra national du Rhin, in 2017-2018 – Les Grands Ballets Canadiens de Montréal, where he created new choreographies to such shows as *Presto-Detto, Giselle* and *Romeo & Juliet*, in which he combined classics and modernity.



foto: Sasha Onyshchenko



fol. Dorota Jasnińska-Urbańska

Karol Urbański

Choreograf, pedagog, filozof. Absolwent łódzkiej Szkoły Baletowej im. Feliksa Parnela. Jako tancerz (solista baletu) związany był z Teatrem Wielkim w Łodzi, Teatrem Wielkim – Operą Narodową w Warszawie i Norweskim Baletem Narodowym w Oslo. Jako choreograf tworzył spektakle między innymi dla Opery Nova w Bydgoszczy, Teatru Wielkiego w Łodzi i Opery na Zamku w Szczecinie. W latach 2012–2019 był kierownikiem zespołu baletu Opery na Zamku. Od stycznia 2022 do września 2023 r. pełnił funkcję zastępcy dyrektora Narodowego Instytutu Muzyki i Tańca, odpowiadał za Departament Tańca. Za osiągnięcia w dziedzinie twórczości artystycznej został odznaczony Brązowym Medalem „Zasłużony Kulturze Gloria Artis”.

A choreographer, an educator, a philosopher. A graduate of Feliks Parnel Ballet School in Łódź. As a dancer (a ballet soloist) he has cooperated with the Grand Theatre in Łódź, the Grand Theatre- National Opera in Warsaw and the Norwegian Grand Theatre in Oslo. As a choreographer he has created pieces for Opera Nova in Bydgoszcz, the Grand Theatre in Łódź and the Opera at the Castle in Szczecin, among others. From 2012 to 2019 he was the head of the ballet company at the Opera at the Castle. From January 2022 to September 2023 he was the deputy director of the National Music and Dance Institute responsible for the Dance Department. For his accomplishments in art he has been awarded the Bronze Medal for “Merits to Culture – Gloria Artis”.

JURY

[**CHOREOGRAFOWIE**
CHOREOGRAPHERS]



fot. Karakter Agency

Beatriz Mira & Tiago Barreiros (Portugalia / Portugal)

Doświadczenie: premiera pierwszego wspólnego projektu *Corrente* na Festiwalu Lugar Futuro w 2021 r.; nagroda Het Nationale Ballet's Partner Award w Rotterdam International Duet Choreography Competition w 2022 r.; choreografia do utworu dla tancerzy Junior Company – *Out in the Heartland*, która miała premierę na Holenderskim Festiwalu Tańca w 2024 r.; wyróżnienie na włoskim festiwalu Prospettiva Danza Teatro za choreografię *Cafe* w 2024 r.; prezentacja duetu *the horMoans* we Freiburgu, w koprodukcji z festiwalami Frei Art Festival, 10 Sentidos Festival i Dance Festival Malta dzięki programowi EFFEА (European Festivals Fund for Emerging Artists)



fot. Adrian Portmann

Experience: creation of *Corrente*, premiered at Lugar Futuro Festival 2021; the Het Nationale Ballet's Partner Award in Rotterdam International Duet Choreography Competition in 2022; choreography for the dancers of the Junior Company – *Out in the Heartland*, premiered at Holland Dance Festival 2024; special mention at the Italian festival Prospettiva Danza Teatro for *Cafe* in 2024; premiere *the horMoans* at Studio Pro Arte in Freiburg, a first full-evening duet piece together, in co-production with three partner european festivals Frei Art Festival, 10 Sentidos Festival and Dance Festival Malta through the EFFEА program (European Festivals Fund for Emerging Artists)

Corrente

Corrente podąża za uformowaniem zjednoczonej istoty i poprzez badanie tego połączenia zmierza do uwrażliwienia się na jedność istnienia. Biorąc pod uwagę temat tegorocznej edycji, zainteresowało nas, czy kiedykolwiek potrafimy się uwolnić? W końcu jesteśmy uwięzieni w tym ujednoliconym wszechświecie, czy to tak źle?

Corrente follows the formation of a unified being and by exploring this connection, aims to sensitize to the unity of existence. Considering the theme for this year's edition, we find it interesting to consider, could we ever let ourselves out? In the end, we're trapped in this unified universe, is it really a bad thing?



fot. João Costa



for: Raymond Kam

Li Tuokun (Chiny / China)

Edukacja: Guangzhou Art School (Taniec chiński), the Hong Kong Academy for Performing Arts (Taniec chiński i Choreografia)

Doświadczenie: grant dla Młodych Artystów na Międzynarodowym Festiwalu Tańca ImPulsTanz w Wiedniu w 2014 r.; udział m.in. w Tanzmese, na Festiwalu „On Site” w Macao oraz festiwalach tańca i sztuki w Japonii, Hongkongu i Polsce, video taneczne dla the Hong Kong Library Festival X New Vision Arts Festival „SEE Word Entry” (współpraca); drugie miejsce w konkursie Literary Federation Cup Professional Invitation Competition w 2022 r.; choreografia do *In the Name of Hanjin* w 2023 r.; tancerz w the Hong Kong Dance Company; trener gimnastyki w Hong Kong Sports Scene

Obecne zatrudnienie: nauczyciel gościnnie w Hong Kong Academy for Performing Arts; niezależny choreograf i tancerz

Education: Guangzhou Art School (Chinese Dance), the Hong Kong Academy for Performing Arts Chinese Dance and Choreography)

Experience: award of Budding Young Artist Fund for ImPulsTanz Vienna International Dance Festival in 2014, participation in: Tanzmese, Macao „On Site” Festival, art and dance festivals in Japan, Hong Kong and Poland; new dance video for the Hong Kong Library Festival X New Vision Arts Festival „SEE Word Entry”(collaboration); the second runner-up of Literary Federation Cup Professional Invitation Competition in 2022; choreography *In the Name of Hanjin* in 2023; dancer of the Hong Kong Dance Company; gymnastics instructor of the Hong Kong Sports Scene

Current employment: guest teacher of the Hong Kong Academy for Performing Arts; an independent choreographer and dancer

Zhang Yutong (Chiny / China)

Edukacja: The Hong Kong Academy for Performing Arts (Taniec)

Doświadczenie: udział w Festiwalu Sztuki Nowe Wizje w Hongkongu i główna rola kobieca w *Rain* w 2023 r.; udział w Festiwalu Sztuki w Hongkongu i VI Międzynarodowym Festiwalu Sztuki Xi’an (*Dance Me to the End of Night*), udział w projekcie *Dance Reflection* na festiwalu we Francji; występ w *Yang Changa Under the Big Tree* oraz w choreografiach *Deeper into Life*, *Rooted in the People*; stworzyła choreografie: *Gold Fish* wykonaną na The Creator Bay Area Dance Festival, *XXX’s Day* prezentowaną na the China Dancer Association „Young Artists Platform of Dance”, *Hello...* i *I Love You Love Me* prezentowane na the Guangdong Dance Festival oraz College Dance Film Fest w Teksasie

Obecne zatrudnienie: niezależna artystka

Education: The Hong Kong Academy for Performing Arts (Dance)

Experience: participation in Hong Kong New Vision Arts Festival and female main dancer in *Rain* in 2023; participation in the Hong Kong Arts Festival and the 6th Xi’an International Arts Festival (*Dance Me to the End of Night*); participation in project *Dance Reflection* at the French May Festival; performance in *Yang Chang work Under the Big Tree*, in choreographies *Deeper into Life* and *Rooted in the People*; made choreographies: *Gold Fish* performed at The Creator Bay Area Dance Festival, *XXX’s Day* presented at the China Dancer Association „Young Artists Platform of Dance”, *Hello...* and ‘ *I Love You Love Me* presented at the Guangdong Dance Festival and College Dance Film Fest in Texas

Current employment: freelance artist



for: Li Tuokun

Block

Konflikt często pojawia się w relacjach w których obie jednostki chcą mieć wyższość w dyskusji w trakcie sporu. Gdy konflikt narasta, przestrzeń życiowa pary wydaje się kurczyć. Ograniczenia wynikające z bycia w tej przestrzeni powodują, że oboje czują się przygnębieni i nieswojo i powstaje impuls do ucieczki. Relacja między tą dwójką zostaje zablokowana w tym momencie...

Conflict often occurs in a relationship in which both individuals want to take the high ground in the discourse during an argument. As the conflict escalates, the couple's living space continues to be compressed. The constraints of being in this space cause both persons to feel depressed and uneasy, generating the impulse to run away and escape. The relationship between the two is blocked in this moment...



Wypuść mnie
WYPUŚĆ MNIE



foto: Adrian Portmann

Davidson Hegglin Farias (Szwajcaria, Brazylia / Switzerland / Brasil)

Edukacja: Zurich University of the Arts (taniec i choreografia) Cia de Dança São José dos Campos i Academia Ballet Ana Araújo w Brazylii (balet, taniec współczesny, jazz i stepowanie)

Doświadczenie: solista w Tanz Luzern Theater w Szwajcarii, tancerz w m.in. w: Mauricio de Oliveira & Siameses i Cisne Negro Cia de Dança; główne role w spektaklach: *Śpiąca królewna, Romeo i Julia, Sen nocy letniej*; choreograf m.in. w Luzerner Theater, Kantitheater Zug w Szwajcarii, Indiana University Bloomington w USA, Boris Eifman Dance Academy w Rosji; Ballet Company Friedrichstadt-Palast Berlin w Niemczech; występy gościnne na festiwalach w Szwajcarii, Belgii i Włoszech

Obecne zatrudnienie: niezależny choreograf, gościnny baletmistrz w Deutsche Oper

Education: Zurich University of the Art (Dance in Choreography), Cia de Dança São José dos Campos and Academia Ballet Ana Araújo in Brasil (Ballet, Contemporary, Jazz, and Tap Dance)

Experience: soloist at Tanz Luzern Theater in Switzerland and a dancer in: Mauricio de Oliveira & Siameses and Cisne Negro Cia de Dança; leading roles in: *Sleeping Beauty, Romeo and Juliet, A Midsummer Night's Dream*; choreographer in: Luzerner Theater, Kantitheater Zug in Switzerland, Indiana University Bloomington in USA, Boris Eifman Dance Academy in Russia; Ballet Company Friedrichstadt-Palast Berlin in Germany; guest artist on festivals in Switzerland, Belgium and Italy

Current Employment: freelance choreographer, guest ballet master at Deutsche Oper

Transfigured Night

Transfigured Night (Verklärte Nacht), choreografia zainspirowana wierszem Richarda Dehmela, porusza takie tematy jak miłość, grzech i odkupienie – trudnych społecznych norm i oczekiwań. Utwór taneczny Farias zagłębia się w poszukiwanie prawdziwości w ludzkich emocjach, mieszając fantazję z rzeczywistością. Intymny wgląd w zmagania postaci zmierzające do znalezienia autentyczności wewnątrz siebie, odbijając współczesne dywagacje nad wiernością i moralnością. Temat „Wypuść mnie” jest wyraźny w walce postaci, aby uwolnić się z norm społecznych i aby odnaleźć prawdziwego siebie pośród moralnych dylematów.

Transfigured Night (Verklärte Nacht), a choreography after the poem by Richard Dehmel, explores love, sin, and redemptio – challenging societal norms and expectations. Farias's dance piece delves into the search for authenticity in human emotions, blending fantasy and reality. An intimate glimpse into the characters' struggles to find authenticity within themselves, mirroring contemporary discussions on fidelity and morality. The theme of „Let me out” is evident in the characters' struggle to break free from societal norms and find their true selves amidst moral dilemmas.



foto: Admull Kuyler



for: Jesus Vallinas

Sergi Martinez Castello (Hiszpania / Spain)

Edukacja: Królewskie Konserwatorium Tańca Mariemma w Madrycie

Doświadczenie: niezależny tancerz w Hiszpanii, solista Baletu Joburg, od 2018 r. tancerz Opery Wrocławskiej; role taneczne w spektaklach baletowych: *Giselle*, *Sylfida*, *Romeo i Julia*, *Napoli*, *Dziadek do Orzechów* oraz w repertuarze współczesnym: *Święto Wiosny*, *Flight*; twórca choreografii: *Multiple*, *Skins* i *94* w ramach „Wieczoru Młodych Choreografów” w Operze Wrocławskiej, *Skins2* na Międzynarodowym Festiwalu Tańca w Łądku Zdroju, *Klepsydra* we współpracy z Leda4art i Polskim Teatrem Tanecznym, *Insertar* prezentowanym w ramach Kreacji w Puławach w 2022 r.

Obecne zatrudnienie: tancerz Opery Wrocławskiej, niezależny choreograf

Education: graduated from Mariemma Royal Conservatory of Dance in Madrid

Experience: freelancer in Spain; Joburg Ballet as a soloist, from 2018 dancer at Wrocław Opera Ballet – in classical repertoire: *Giselle*, *Sylphide*, *Romeo and Juliet*, *Napoli*, *The Nutcracker* and contemporary productions: *Sacre du printemps*, *Flight*; made choreographies: *Multiple*, *Skins* and *94* in „Evening of Choreographers” at the Wrocław Opera, *Skins2* for Łądek Zdrój International Dance Festival gala, *Klepsydra* in cooperation with Leda4art and Polish Dance Theatre, *Insertar* performed on Creations in Puławy in 2022.

Current Employment: dancer at Wrocław Opera Ballet, freelancer choreographer

Skins

Utwór *Skins* to kompozycja oparta na uczuciach, którymi możemy być obdarzeni przez drugiego człowieka i tym co może się zdarzyć, gdy pozwolimy im odejść. *Skins* to pełna niuansów kompozycja, która pieczołowicie bada złożony zakres emocji, które powstają z intymnej więzi z drugą osobą. Zanurza się w głębokie i często burzliwe emocje, które wypływają na wierzch w trakcie takich interakcji, zmniejszając intensywność tychże doświadczeń. Utwór następnie bada konsekwencje takich relacji, rzucając światło na wieloaspektowe i często sprzeczne emocje, które pojawiają się gdy zrzekniemy się swoich praw do osoby, która wcześniej zajmowała istotne miejsce w naszym życiu.

The piece *Skins* is a composition based on the feelings we can get from another person and what happens after we let them go. *Skins* is a nuanced composition that intricately explores the complex spectrum of emotions that arise from intimate connections with another person. It delves into the profound and often turbulent feelings that surface during such interactions, capturing the intensity of these experiences. The piece further examines the aftermath of these relationships, shedding light on the multifaceted and often conflicting emotions that emerge once we relinquish our hold on the person who once occupied a significant space in our lives.



for: Jesus Vallinas



fot. arch. prywatne

Manuel Sanchez Cirbián (Hiszpania / Spain)

Edukacja: szkoła baletowa Victor Ullate Ballet w Madrycie, Junior Ballet Antwerp w Belgii

Doświadczenie: swoją pierwszą choreografię prezentował na Gali Baletowej w Walencji i Bytomiu, a drugą pt. *Spectrum* w Teatrze Wielkim w Poznaniu.

Obecne zatrudnienie: od 2021 r. tancerz w Teatrze Wielkim w Poznaniu

Education: ballet school Victor Ullate Ballet in Madrid, Junior Ballet Antwerp in Belgium

Experience: his first choreography presented on Ballet Gala in Valencia and Bytom, second choreography *Spectrum* presented at Teatr Wielki in Poznań

Current Employment: dancer at Teatr Wielki in Poznań

Dreamscape

Aby opowiedzieć o moim utworze *Dreamscape* wykorzystam cytat, który zainspirował mnie do stworzenia tej choreografii: „Podczas gdy jej rzeźba była mocno osadzona w codziennym życiu, jej wszechświat był tworzony w marzeniu”. Utwór prowadzi nas przez świadomość jednostki, która marzy o kimś innym.

To talk about my piece *Dreamscape* I used a text that I based that phrase to create the choreography, "While her sculpture was grounded in daily life, her universe was being crafted in a dream." The piece drives us through the consciousness of a individual dreaming about someone else.



fot. arch. prywatne



foto: Bruno Aussillou

Léa Bridarolli (Francja / France)

Edukacja: Central School of Ballet w Londynie, Conservatoire de Paris 8eme – Incubateur de Chorégraphes i Fabrique de la Danse w Paryżu

Doświadczenie: udział w konkursach choreograficznych: Sobanova Dance Awards (finalistka) i Les lendemains qui dansent (nagroda publiczności) we Francji, Contact Energy w Niemczech (finalistka), Entrelaçados – festiwal tańca współczesnego w Portugalii (finalistka)

Obecne zatrudnienie: niezależna artystka, pracuje dla: Cie Les Âmes Singe, Cie Pliez Bagage, Cie Remue Ménage, Cie Danaïade, Collectif La Jacquerie, Cie Retouramont

Education: Central School of Ballet in London, Conservatoire de Paris 8eme – Incubateur de Chorégraphes and Fabrique de la Danse in Paris

Experience: participation in dance contests: Sobanova Dance Awards (winner finalist) i Les lendemains qui dansent (audience awards) in France, Contact Energy in Germany (winner finalist), Entrelaçados – contemporary dance festival in Portugal (winner finalist)

Current Employment: freelance artist, works for Cie Les Âmes Singe, Cie Pliez Bagage, Cie Remue Ménage, Cie Danaïade, Collectif La Jacquerie, Cie Retouramont

Eneas Vaca Bualo (Argentyna / Argentina)

Edukacja: Company Duomo w Argentynie, Conservatoire de Paris 8eme – Incubateur de Chorégraphes i Fabrique de la Danse w Paryżu

Doświadczenie: udział w konkursach choreograficznych: Sobanova Dance Awards (finalista) i Les lendemains qui dansent (nagroda publiczności) we Francji, Contact Energy w Niemczech (finalista), Entrelaçados – festiwal tańca współczesnego w Portugalii (finalista)

Obecne zatrudnienie: niezależny artysta, pracuje dla: Tangoart Company, l'Eygurande, Forum Danse; choreograf w Operze Paryskiej i Muzeum d'Orsay

Education: Company Duomo in Argentina, Conservatoire de Paris 8eme – Incubateur de Chorégraphes and Fabrique de la Danse in Paris

Experience: participation in dance contests: Sobanova Dance Awards (winner finalist) i Les lendemains qui dansent (audience awards) in France, Contact Energy in Germany (winner finalist), Entrelaçados – contemporary dance festival in Portugal (winner finalist)

Current Employment: freelance artist, works for Tangoart Company, l'Eygurande, Forum Danse; choreographer for Opéra National de Paris and the Musée d'Orsay



foto: Ale Carnona

Pia & Mareas

Choreografia *Pia&Mareas* to historia Pii i Mareasa, kobiety i mężczyzny żyjących współcześnie. Wspólnie śmieją się, tańczą, rozmawiają, śpiewają, płaczą, nudzą się, kochają, przedrzeźniają, ponownie odkrywają siebie nawzajem. Ten oryginalny utwór rzuca zadziornym spojrzeniem na współczesne relacje w czasach aplikacji randkowych i sieci społecznościowych. „Wypuść mnie, pozwól mi po prostu być, uwolnij mnie”.

Choreography *Pia&Mareas* is the story of Pia and Mareas, a woman and a man of our time. Together they laugh, dance, talk, sing, cry, get bored, love, mock, rediscover each other. This original creation takes a satirical look at modern relationships at the era of dating apps and social networks. "Let me out, let me be, let me free."



for Bernard Bousquet

Let me out
LET ME OUT

Balet Opery na Zamku

Premiera, która zaznaczyła istnienie zespołu baletowego w Szczecinie, była *Coppelia* Delibesa w 1985 r. W kolejnym dwudziestoleciu w repertuarze baletu pojawiły się pozycje, jak m.in. *Dziadek do orzechów* Czajkowskiego, *Miłość flamenco*, *Gershwin* do muzyki de Falla i Gershwina, *Kopciuszek* Prokofiewa, *Córka źle strzeżona* Herolda. W 2012 r. kierownikiem baletu Opery na Zamku został Karol Urbański. Od tego czasu zespół przeżywał rozkwit. Zrealizowano premiery baletowe jak: *Dzieje grzechu*, *Alicja w Krainie Czarów*, *Rock'n Ballet*, *Połowanie na czarownicę*, *Dziadek do orzechów*, *Dzieci z dworca ZOO* i *Wieczór baletów polskich*. Do współpracy zapraszani są uznani polscy oraz zagraniczni choreografowie, jak Robert Glumbek, Cathy Marston, Robert Bondara, Paolo Mangiola, Anna Hop, Kaya Kołodziejczyk. W 2013 r. zespół otrzymał nagrodę specjalną kapituły plebiscytu Bursztynowe Pierścienie, a w 2018 r. spektakl *Dzieci z dworca ZOO* uznano najlepszym spektaklem sezonu. Obecnie kierownikiem baletu jest Grzegorz Brożek.

Ballet of the Opera at the Castle

The premiere which marked the existence of the ballet group in Szczecin was *Coppelia* by Delibes in 1985. In the next twenty years in the repertoire of the ballet there were such pieces as for example: *The Nutcracker* by Tchaikovsky, *Flamenco Love*, *Gershwin* to the music of de Falla and Gershwin, *Cinderella* by Prokofiev, *The Wayward Daughter* by Herold. In 2012 the director of the ballet in the Opera at the Castle became Karol Urbański. Since then the ballet has been blossoming. There have been produced such ballet premieres as: *The Story of Sin*, *Alice's Adventures in Wonderland*, *Rock'n'Ballet*, *Witch Hunt*, *The Nutcracker*, *We Children of Zoo Station* and *The Evening with Polish Ballets*. There have been invited for cooperation distinguished Polish and foreign choreographers, such as Robert Glumbek, Cathy Marston, Robert Bondara, Paolo Mangiola, Anna Hop, Kaya Kołodziejczyk. In 2013 the group received a special award from the chapter of the competition „Amber Rings”, and in 2018 the show *We Children of Zoo Station* was recognised as the best show of the season. Now the director of Ballet is Grzegorz Brożek.

Twisted relations. Jest to balet abstrakcyjny. Skupiłem się bardziej na ruchu, natomiast treść nie jest podana wprost. Będzie widoczna w energii, w ruchu, w ekspresji, wykonywanej choreografii. *Twisted relations* ukazuje nasze społeczeństwo obecnie, jak ono funkcjonuje, jak chcemy być postrzegani, jak nasze relacje czasami szybko potrafią się zepsuć albo wręcz odwrotnie jak łatwo potrafimy je nawiązywać.

Twisted relations. It's an abstract ballet. I focused more on movement, but the content is also there. However it's not that obvious. It will be visible in the energy, movement, expression, choreography. *Twisted relations* shows our society today how it functions, how we want to be perceived, how our relationships can sometimes quickly break down or just the opposite how easily we can establish relationships.

Grzegorz Brożek





Projekt i skład / Design and content

Agata Pelechaty

Redakcja / Editors

Anna Markiewicz-Czaus,

Marta Peszko

Tłumaczenie / Translation

Anna Szotta

Projekt logotypu / Logo design

Adam Żebrowski

[www.opera.szczecin.pl]